



Unidade Curricular/ Curricular Unit	Grego Bíblico / Biblical Greek 4 ECTS / 180 (minutos/semana)
Docente responsável/ Responsible academic staff	João Alberto Sousa Correia José Carlos Carvalho Maria Luísa Resende
Outros docentes/ Other academic staff	Daniel Nascimento

Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes)

Superada com aproveitamento esta Unidade Curricular, os alunos serão capazes de:

1. Conhecer o ambiente cultural em que se difundiu o Grego Bíblico (*koinê*)
2. Identificar as especificidades do Grego Bíblico face ao Grego Clássico
3. Compreender que a tradução tem, subjacente a si, uma opção exegética
4. Com a ajuda de um dicionário e de uma gramática de Grego Bíblico, traduzir e analisar alguns textos do Novo Testamento.

Learning outcomes of the curricular unit

Successfully overcome this course, students will be able to:

1. Know the cultural environment in which the Biblical Greek (*koinê*) was spread
2. Identify the specificities of Biblical Greek versus Classical Greek
3. Understand that translation has an underlying exegetical option
4. With the help of a Biblical Greek dictionary and grammar, translate and analyze some New Testament texts.

Conteúdos programáticos

1. Difusão da *koinê*: carácter bilingue das primeiras comunidades cristãs
2. Caracterização do Grego Bíblico e influência semítica
3. Análise morfossintática e literária de textos do Novo Testamento, segundo proposta do professor ou a pedido dos alunos.

Syllabus

1. Diffusion of *koinê*: bilingual character of the first Christian communities
2. Characterization of Biblical Greek and Semitic influence
3. Morphosyntactic and literary analysis of New Testament texts, according to the teacher's proposal or at the request of the students

Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos da unidade curricular

- O conteúdo programático 1 responde diretamente ao objetivo 1.
- O conteúdo programático 2 responde diretamente ao objetivo 2.
- O conteúdo programático 3 responde diretamente aos objetivos 3 e 4.



Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's objectives

Programmatic content 1 directly responds to objective 1.
Programmatic content 2 directly responds to objective 2.
Programmatic content 3 directly responds to objectives 3 and 4.

Metodologias de ensino (avaliação incluída)

1. Na maior parte do curso, o método será eminentemente expositivo e demonstrativo;
2. Exercícios práticos de tradução e análise;
3. Avaliação: a avaliação desta UC é exclusivamente contínua e compreende a avaliação da qualidade e regularidade do trabalho desenvolvido pelo aluno em aula e na execução das várias tarefas extra-aula pedidas pelo docente (50%) e um teste escrito final, contemplando toda a matéria dada (50%).
Caso o aluno não obtenha aproveitamento à disciplina, desde que tenha a frequência válida, terá a hipótese de realizar um exame final ainda dentro da época regular de exames. Nesse caso, o factor de ponderação será o seguinte: 20% de AC e 80% exame escrito final. De acordo com o regulamento da Faculdade de Teologia, a classificação deste exame terá de ser necessariamente positiva para obter aproveitamento na disciplina.

Teaching methodologies (including evaluation)

1. For most of the course, the method will be eminently expository and demonstrative;
2. Practical translation and analysis exercises;
3. Assessment: the evaluation of this Curricular Unit is exclusively continuous, and comprehends the evaluation of the quality and regularity of the student's work in class and in appointments to be developed extra-class (50%) and a final written test in the end of the semester (50%).
If the student does not succeed in the curricular unit and has a valid frequency, he will have the chance to take a final exam within the regular exam period. In this case, the weighting factor will be the following: 20% CE and 80% final written exam. According to the regulations of the Faculty of Theology, the classification of this exam must be positive in order to be successful in the discipline.

Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos da unidade curricular

A metodologia de ensino 1 permitirá atingir os objetivos 1, 2 e 3.
A metodologia de ensino 2 permite atingir o objetivo 4.

Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes

Teaching methodology 1 will achieve objectives 1, 2 and 3.
Teaching methodology 2 makes it possible to achieve objective 4.

Bibliografia de consulta (existência obrigatória) / Main bibliography (mandatory existence)

BDAG: BAUER, W. – DANKER, F. W. – ARNDT, W. F. – GINGRICH, F. W. (2000). *A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature* (3^a ed.). Chicago: University of Chicago Press.
CORSANI, B. (1994) *Guida allo studio del Greco del Nuovo Testamento*. Roma: Società Biblica Britannica & Forestiera.
FREIRE, A. (sem ano) *Gramática Grega*. Braga: Apostolado da Oração.
NESTLE, E. & ALAND, K. (2014). *Novum Testamentum Graece* (28^a ed.). Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.
JÚNIOR, M. A. (2003). *Gramática de Grego*: Lisboa. Alcalá – Sociedade Bíblica de Portugal.
JÚNIOR, M. A. (2005). *Exegese do Novo Testamento*. Lisboa: Alcalá – Sociedade Bíblica de Portugal.
RUSCONI, C. (2003). *Dicionário do Grego do Novo Testamento*, São Paulo: Paulus.
SWETNAM, J. (1995). *Il Greco del Nuovo testamento, I, II*. Bologna: Dehoniane.

